

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1994-1995

22 NOVEMBER 1994

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het
samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994
tussen de Federale Staat,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
betreffende het ziekenhuisbeleid**

Memorie van toelichting

Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid werd op 14 april 1994 goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en op 29 april 1994 door de Federale Regering.

De verschillende betrokken partijen ondertekenden dit samenwerkingsakkoord op 19 mei 1994.

Op 19 mei 1994 hecht de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar goedkeuring aan het besluit houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende het ziekenhuisbeleid.

In zijn advies over het ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende goedkeuring van voornoemd samenwerkingsakkoord heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State, zich beroepend op artikel 92bis, § 1, tweede lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, geoordeeld dat het samenwerkingsakkoord onder vorm van een ordonnantie aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad diende onderworpen te worden.

Inderdaad, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, bepaalt artikel 92bis, § 1, tweede lid van de

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

22 NOVEMBRE 1994

PROJET D'ORDONNANCE

**portant approbation de
l'accord de coopération du 19 mai 1994
entre l'Etat fédéral,
la Région de Bruxelles-Capitale et
la Commission communautaire commune
relatif à la
politique hospitalière**

Exposé des motifs

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière a été approuvé le 14 avril 1994 par le Gouvernement bruxellois et le Collège Réuni de la Commission communautaire commune et le 29 avril 1994 par le Gouvernement fédéral.

La signature de cet accord de coopération par les différentes parties date du 19 mai 1994.

Le 19 mai 1994, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale adopte un arrêté portant approbation de l'accord de coopération relatif à la politique hospitalière.

Dans son avis sur le projet arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de l'accord de coopération susmentionné, la Section de législation du Conseil d'Etat, se fondant sur l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 2 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, a estimé que l'accord de coopération devait être soumis à l'approbation du Conseil régional sous la forme d'une ordonnance.

En effet, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 2 de la loi spéciale du 8 août 1980

bijzondere wet van 8 augustus 1980 dat "over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheid. De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Gemeenschap of het Gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij decreet...".

Bijgevolg moet ieder samenwerkingsakkoord dat een Gemeenschap, een Gewest of de Federale staat kan bezwaren, de instemming krijgen van de bevoegde wetgevende overheid.

De samenwerkingsakkoorden die een financiële last met zich brengen, maken zeker deel uit van de akkoorden die een entiteit kunnen bezwaren.

Dit is natuurlijk ook het geval voor het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994.

Het akkoord dat voorziet in de toekenning van een lening aan de gemeenten die onderling een pact zullen sluiten om hun ziekenhuisbeleid te coördineren en te rationaliseren, kan inderdaad financiële lasten met zich brengen voor het Gewest en is dus van aard om het Gewest te bezwaren.

Het dient evenwel aangestipt dat deze lening toegekend is door het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft in een eerste tijd geoordeeld zich niet aan te sluiten bij het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering beschouwde immers dat het samenwerkingsakkoord in feite louter de uitvoering was van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. Volgens artikel 2, 6° van deze ordonnantie heeft het Fonds tot taak "het deelnemen aan de financiering van de lasten in uitvoering van de door de gemeente afgesloten overeenkomsten met het oog op een betere coördinatie en rationalisering van hun activiteiten, door het verstrekken van leningen of door overname van lasten, als raadgever of als borg".

Uit de voorbereidende werkzaamheden blijkt dat de wetgever aldus de herstructurering van de Brusselse openbare ziekenhuizen beoogde (Doc. BHR 1992-1193, A 222, bladzijden 2 en 5) en bovendien de financiële last die eruit zou voortvloeien, geraamd had (financiële simulatie van het Fonds en schuldenlast (A 222/2, bladzijden 14 en 15 en bijlage V). Bovendien wordt de capaciteit van de schuldenlast van het Fonds jaarlijks door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad vastgesteld (art. 5, § 1, vierde lid).

De Regering heeft bijgevolg geoordeeld dat de financiële last die gepaard gaat met de herstructurering van de openbare

prévoit que "les accords de coopération sont négociés et conclus par l'autorité compétente. Les accords qui portent sur les matières réglées par les décrets, ainsi que les accords qui pourraient grever la Communauté ou la Région ou lier des Belges individuellement n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par décret...".

Ainsi, tout accord de coopération susceptible de grever une Communauté, une Région ou l'Etat fédéral doit-il recevoir l'assentiment du pouvoir législatif compétent.

Parmi les accords de coopération susceptibles de grever une entité, figurent incontestablement ceux qui entraînent pour celle-ci une charge financière.

Tel est évidemment le cas de l'accord de coopération du 19 mai 1994.

En effet, l'accord prévoyant l'octroi d'un prêt aux communes qui concluront entre elles un pacte portant coordination et rationalisation de leur politique en matière hospitalière, pourra entraîner des charges financières pour la Région et est, dès lors, susceptible de grever cette dernière.

Il convient, toutefois, de noter que ce prêt est octroyé par le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

La Région de Bruxelles-Capitale a estimé, dans un premier temps, ne pas devoir se ranger à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, en effet, considéré que l'accord de coopération constituait, en fait, la simple exécution de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. L'article 2, 6° de cette ordonnance donne mission au Fonds de "participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges, à titre de conseiller ou de garant, au financement de charges résultant de l'exécution de conventions passées par les communes en vue d'une meilleure coordination et rationalisation de leurs activités".

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur avait ainsi en vue la restructuration des hôpitaux publics bruxellois (Doc. CRBC 1992-1993, A 222, pages 2 et 5), et avait d'ailleurs estimé la charge financière qui en découlerait (simulation financière du Fonds, et niveau d'endettement de ce dernier (A 222/2, pages 14 et 15 et annexe V). Par ailleurs, la capacité d'endettement du Fonds est fixé annuellement par le Conseil régional (ar. 5, § 1^{er}, 4^{ème} alinéa).

Le Gouvernement a, dès lors, estimé que la charge financière que représente la restructuration des hôpitaux publics

ziekenhuizen zijn oorsprong niet vindt in het samenwerkingsakkoord maar wel degelijk in de ordonnantie van 8 juli 1993.

Aangezien zij geen enkele nieuwe financiële last met zich brengt, moest het samenwerkingsakkoord niet onderworpen worden aan een wetgevende goedkeuring.

Op grond van deze bewijsvoering heeft de Regering op 19 mei 1994 een besluit aangenomen houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid.

Bovendien kon dank zij een goedkeuring door besluit de zeer strikte kalender waarin het samenwerkingsakkoord voorziet, nageleefd worden.

Artikel 4, § 2, van deze overeenkomst bepaalt immers dat voorafgaand aan de goedkeuring van het herstructureringspact de gemeente voor 30 juni 1994 hun aanvraag om financiële tussenkomst moesten indienen bij de Erkenningscommissie die bij artikel 4, § 1 van het samenwerkingsakkoord opgericht werd bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Bij deze aanvraag moest een beraadslaging van de gemeenteraad, van de Raad van het OCMW en, in voorkomend geval, van de Raad van Bestuur van de ziekenhuisvennootschap gevoegd worden met vermelding van de algemene principes die de gemeenten in het kader van het akkoord van plan waren aan te nemen.

Deze bepaling bracht bijgevolg met zich dat de gemeenten voor 30 juni 1994, in overleg met hun openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, de mogelijkheid zouden onderzoeken om hun ziekenhuisbeleid te coördineren en te rationaliseren en de modaliteiten van deze coördinatie en rationalisering zouden bestuderen.

De Regering heeft vervolgens, in uitvoering van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, een ontwerp van besluit tot nadere bepaling van de voorwaarden voor de tussenkomst van het Fonds in het kader van samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid, aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State onderworpen.

In zijn advies over dit ontwerp van besluit heeft de afdeling wetgeving geoordeeld dat de ordonnantie van 8 april 1993 uitdrukkelijk niet de minste verordenende bevoegdheid opdraagt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzonderheid wat betreft de voorwaarden waaronder de tussenkomst van het Fonds kan worden verleend.

ne trouve pas son origine dans l'accord de coopération mais bien dans l'ordonnance du 8 juillet 1993.

Par conséquent, l'accord de coopération ne créant aucune charge financière nouvelle, ne devait pas faire l'objet d'une approbation législative.

Sur base de cette argumentation, le Gouvernement adopte le 19 mai 1994 un arrêté portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière.

En outre, la voie de l'approbation par arrêté permettait de respecter le calendrier très strict prévu par l'accord de coopération.

En effet, celui-ci prévoit en son article 4, § 2 que préalablement à l'adoption du pacte de restructuration, les communes devaient, avant le 30 juin 1994, introduire leur demande d'intervention financière auprès de la Commission d'agrément créée par l'article 4, § 1^{er} de l'accord de coopération auprès du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune.

A cette demande, devait être annexée une délibération du Conseil communal, du Conseil du CPAS et, le cas échéant, du Conseil d'administration de l'association hospitalière, reprenant les principes généraux que les communes envisageaient d'adopter dans le cadre du pacte.

Cette disposition impliquait, dès lors, qu'avant le 30 juin 1994, les communes examinent, en concertation avec leur centre public d'aide sociale, la possibilité de coordonner et de rationaliser leur politique hospitalière ainsi que les modalités concrètes de cette coordination et de cette rationalisation.

Le Gouvernement a ensuite soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat un projet d'arrêté précisant, en exécution de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, les conditions d'intervention du Fonds dans le cadre de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière.

Dans son avis sur ce projet d'arrêté, la section de législation a estimé "que l'ordonnance du 8 avril 1993 ne confère aucun pouvoir réglementaire au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment en ce qui concerne les conditions auxquelles l'intervention du Fonds peut être accordée".

Volgens de afdeling wetgeving had het ontwerpbesluit een wettelijke grond kunnen vinden in het samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid, indien de overeenkomst zou goedgekeurd geweest zijn door de gewestelijke wetgever.

Aangezien dit niet het geval is, steunt het ontwerp van besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor de tussenkomst van het Fonds op geen enkele wettelijke grond.

Omwille van dit standpunt van de afdeling wetgeving van de Raad van State, heeft de Regering besloten op haar beslissing terug te komen en aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een ontwerp van ordonnantie voor te leggen houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid, welke substantieel de bepalingen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 mei 1994 overneemt. Het ontwerp van ordonnantie werkt terug tot op 27 mei 1994, datum van de bekendmaking van het samenwerkingsakkoord in het *Belgisch Staatsblad*.

De Minister-Voorzitter van de Regering,

Charles PICQUE

Selon la section de législation, l'arrêté en projet aurait pu trouver un fondement légal dans l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, s'il avait été approuvé par le législateur régional.

Tel n'étant pas le cas, le projet d'arrêté fixant les conditions d'intervention du Fonds est, selon la section de législation, dépourvu de tout fondement légal.

Face à cette position de la section de législation du Conseil d'Etat, le Gouvernement a décidé de revenir sur sa décision et de proposer au Conseil régional un projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière qui reprend en substance les termes de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 1994. Le projet d'ordonnance rétroagit au 27 mai 1994, date de publication au *Moniteur belge* de l'accord de coopération.

Le Ministre-Président du Gouvernement,

Charles PICQUE

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

• van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op artikel 39 van de Grondwet, gecoördineerd op 17 februari 1994;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikelen 6, § 1, VII, 2° en 3°, 7 en 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikelen 4 en 42;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 april 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de Plaatselijke besturen;

BESLUIT:

De Minister bevoegd voor de Plaatselijke besturen wordt ermee belast, in naam van de Regering die erover beraadslaagd heeft, onderstaand voorwerp van ordonnantie aan de Raad voor te leggen;

Artikel 1

Het bij deze ordonnantie gevoegde samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid, wordt goedgekeurd.

Artikel 2

Deze ordonnantie treedt in werking op 19 mei 1994.

Artikel 3

De Minister bevoegd voor de plaatselijke besturen is belast met de uitvoering van deze ordonnantie.

Brussel, ...

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUE

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de l'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission Communautaire Commune relatif à la politique hospitalière

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 39 de la Constitution, coordonnée le 17 février 1994;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 6, § 1^{er}, VII, 2° et 3°, 7 et 92 bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4 et 42;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 avril 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux;

ARRETE:

Le Ministre ayant les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de présenter au Conseil, au nom du Gouvernement qui en a délibéré, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

L'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, dont le texte est annexé à la présente ordonnance, est approuvé.

Article 2

La présente ordonnance produit ses effets au 19 mai 1994.

Article 3

Le Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Bruxelles, le ...

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Charles PICQUE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 19 september 1994 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid", heeft op 18 oktober 1994 het volgend advies gegeven:

Aanhef

Volgens de gebruikelijke regels kan in de aanhef van het indieningsbesluit worden volstaan met de aanwijzing van de voordragende Minister. Tevens moet uit deze aanhef blijken dat is voldaan aan het vereiste van de collegiale beraadslaging en dient de voordragende Minister met zijn volledige titel te worden vermeld.

Men redigere bijgevolg de aanhef als volgt:

"De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op het voorstel van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling;

Na beraadslaging;

BESLUIT:

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:"

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord waarvan het ontwerp de goedkeuring beoogt, is krachtens zijn artikel 7 in werking getreden op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad, namelijk op 27 mei 1994.

Men redigere derhalve artikel 2 als volgt:

"Deze ordonnantie heeft uitwerking op 27 mei 1994".

Artikel 3

Dit artikel dat de uitvoering van de ontworpen ordonnantie opdraagt aan "de Minister bevoegd voor de Plaatselijke besturen", hoort niet thuis in een ordonnantie, waarvan de uitvoering door of krachtens de Grondwet immers rechtstreeks aan de organen van de uitvoerende macht wordt opgedragen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren:	W. DEROOVER,	kamervoorzitter,
	D. VERBIEST, P. LEMMENS,	staatsraden,
	J. GIJSSELS, A. ALEN,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw:	F. LIEVENS,	griffier.

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, le 19 septembre 1994, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de l'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière", a donné le 18 octobre 1994 l'avis suivant:

Préambule

Selon les règles d'usage, il peut suffire d'indiquer dans le préambule de l'arrêté de présentation le Ministre qui propose le projet. Le préambule doit également faire apparaître que la formalité de la délibération collégiale a été accomplie et mentionner le Ministre proposant avec son titre complet.

Il conviendrait, par conséquent, de rédiger le préambule comme suit:

"Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi;

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:"

Article 2

En vertu de son article 7, l'accord de coopération, que le projet entend approuver, est entré en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, soit le 27 mai 1994.

Il conviendrait donc de rédiger l'article 2 comme suit :

"La présente ordonnance produit ses effets le 27 mai 1994".

Article 3

Cet article qui charge le "Ministre qui a les Pouvoirs locaux dans ses attributions" de l'exécution de l'ordonnance en projet, n'est pas à sa place dans une ordonnance, dont l'exécution, aux termes ou en vertu de la Constitution, est en effet confiée directement aux organes du pouvoir exécutif.

La chambre était composée de

Messieurs:	W. DEROOVER,	président de chambre,
	D. VERBIEST, P. LEMMENS,	conseillers d'Etat,
	J. GIJSSELS, A. ALEN,	assesseurs de la section de législation,
Madame:	F. LIEVENS,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

W. DEROOVER

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur.

Le Greffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

W. DEROOVER.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het
samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994
tussen de Federale Staat,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
betreffende het ziekenhuisbeleid**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op artikel 39 van de Grondwet, gecoördineerd op 17 februari 1994;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikelen 6, § 1, VII, 2° en 3°, 7 en 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikelen 4 en 42;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 april 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State op 18 oktober 1994;

Op het voorstel van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling;

Na beraadslaging;

BESLUIT:

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Ruimtelijk Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling is ermee belast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Het bij deze ordonnantie gevoegde samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid, wordt goedgekeurd.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant approbation de l'accord de
coopération du 19 mai 1994
entre l'Etat fédéral,
la Région de Bruxelles-Capitale et
la Commission Communautaire Commune
relatif à
la politique hospitalière**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 39 de la Constitution, coordonnée le 17 février 1994;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 6, § 1^{er}, VII, 2° et 3°, 7 et 92bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4 et 42;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 avril 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 18 octobre 1994;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi;

Après délibération;

ARRETE:

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, est chargé d'introduire auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

L'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à la politique hospitalière, dont le texte est annexé à la présente ordonnance, est approuvé.

Artikel 2

Deze ordonnantie treedt in werking op 27 mei 1994.

Brussel, 10 november 1994.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUE

Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen,

Didier GOSUIN

Minister van Economie,

Rufin GRIJP

Minister van Openbare Werken, Verkeer, Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten en Gezondheid,

Dominique HARMEL

Article 2

La présente ordonnance produit ses effets au 27 mai 1994.

Bruxelles, le 10 novembre 1994.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUE

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites,

Didier GOSUIN

Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

Ministre des Travaux publics, des Communications, de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés et de la Santé,

Dominique HARMEL

BIJLAGE

**Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke
Gemeenschapcommissie betreffende ziekenhuisbeleid**

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot hde Brusselse instellingen, inzonderheid op de artikelen 42 en 63;

Gelet op de ordonnantie van Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën, inzonderheid op artikel 2, § 2, 6°;

Overwegende dat de taak van het Fonds opgericht door voornoemde ordonnantie bestaat in het toekennen van leningen of het overnemen van lasten, ter financiering van lasten die het gevolg zijn van de uitvoering van overeenkomsten die door de gemeenten werden gesloten om een betere coördinatie en rationalisatie van hun activiteiten te bereiken;

Overwegende dat de meeste openbare centra voor maatschappelijk welzijn of verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die een ziekenhuis beheren, kampen met een begrotingstekort dat door de gemeenten moet gedekt worden en dat deze laatste derhalve eveneens in een deficitaire toestand brengt, daar waar ze de wettelijke verplichting hebben om een sluitende begroting op te maken;

Overwegende dat moet vastgesteld worden dat dit tekort vooral, zonet uitsluitend, te wijten is aan het tekort van de openbare ziekenhuizen die hiervan afhankelijk;

Overwegende dat de financiële tekorten van de openbare ziekenhuizen gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een onrustwekkende omvang hebben aangenomen;

Dat, ondanks meerdere saneringsplannen, het financieel evenwicht van deze instellingen uiterst, wankel blijkt en de gemeentelijke begrotingen op structurele wijze bezwaart;

Overwegende dat het daardoor noodzakelijk is geworden om het instellen van coördinatie- en samenwerkingsmechanismen aan te moedigen tussen de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en verenigingen opgericht overeenkomstig de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, die verantwoordelijkheid dragen voor de verschillende openbare ziekenhuizen gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat dergelijke coördinatie- en samenwerkingsmechanismen zullen bijdragen tot het voortbestaan van de openbare ziekenhuizen door het aanmoedigen van samenwerking zowel op het vlak van uitrusting en infrastructuur als op het vlak van hun beheers- en ontwikkelingsmogelijkheden en door bij te dragen tot het verhelpen van de tekorten op de gemeentebegrotingen;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord op geen enkele wijze de financieringsregeling van de ziekenhuizen wijzigt, maar enkel bedoeld is om de structurele tekorten van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de gemeenten te verhelpen;

Overwegende dat de Federale Staat, in het raam van de organieke wetgeving bevoegd voor de financiering van de ziekenhuizen evenals voor het vaststellen van saneringsplannen er belang bij heeft alle mogelijke maatregelen te nemen die van aard zijn deze tekorten weg te werken;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, bevoegd voor de algemene financiering van de gemeenten en voor de financiering van de door hen te vervullen taken en bevoegd voor het toezicht op de gemeenten, er belang bij heeft te waken over het wegwerken van het tekort van de openbare ziekenhuizen, hetwelk een weerslag heeft op de gemeentefinanciën;

ANNEXE

**Accord de coopération conclu entre l'Etat fédéral,
la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire
commune relatif à la politique hospitalière**

Vu de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92bis, § 1^{er}.

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1988 relative aux Institutions bruxelloises, notamment les articles 42 et 63;

Vu l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinement des trésoreries Communales, notamment son article 2, § 2, 6°;

Considérant que le Fonds créé par ladite ordonnance a reçu pour mission de participer, par l'octroi de prêts ou par des reprises de conventions conclues par des communes en vue d'une meilleure coordination et rationalisation de leurs activités;

Considérant que la plupart des centres publics d'aide sociale ou associations de centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale qui gèrent un hôpital, souffrent actuellement d'un budget en déficit devant être couvert par les communes, ce qui les met également en situation déficitaire alors qu'elles ont l'obligation légale de présenter des finances en équilibre;

Considérant qu'il faut constater que ce déficit trouve sa source principale, sinon exclusive, dans le déficit des institutions hospitalières publiques qui en dépendent;

Considérant que le déficit financier accusé par les institutions hospitalières publiques situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale a en effet atteint des proportions inquiétantes;

Que, malgré plusieurs plans d'assainissement, l'équilibre, financier de ces institutions se révèle extrêmement précaire et abère de ce fait, de manière structurelle, les budgets communaux;

Considérant qu'il s'impose, dans ces conditions, d'encourager la mise en place de mécanismes de coordination et de coopération entre les communes et les centres publics d'aide sociale et associations créées en application du chapitre XII de la loi du 8 juillet 1987 organique des centres publics d'aide sociale, responsables des différentes institutions hospitalières publiques situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que de tels mécanismes de coordination et de coopération sont de nature à assurer la pérennité des hôpitaux publics, en encourageant les synergies d'équipements et infrastructure, ainsi que de leurs moyens de gestion et de développement et à contribuer à remédier au déficit des budgets communaux;

Considérant que le présent accord ne modifie en rien les règles de financement des hôpitaux, mais vise uniquement à remédier au déficit structurel affectant les centres publics d'aide sociale et les communes;

Considérant qu'il est de l'intérêt de l'Etat fédéral qui a, dans ses attributions, le financement des hôpitaux, dans le cadre de la législation organique, ainsi que la fixation de plans d'assainissement, de prendre toutes mesures susceptibles d'assurer la dissipation de leur déficit;

Considérant qu'il est de l'intérêt de la Région de Bruxelles-Capitale, qui a, dans ses attributions, le financement général des communes et le financement des missions que celles-ci ont à remplir, ainsi que l'exercice de la tutelle sur celles-ci, de veiller à remédier au déficit des établissements hospitaliers publics, lequel se répercute naturellement sur les finances communales;

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor volksgezondheid in de instellingen gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die uit hoofde van hun organisatie niet exclusief tot één van de Gemeenschappen behoren en bevoegd voor het toezicht op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, er belang bij heeft te waken over het handhaven van de kwaliteit van de in de openbare ziekenhuizen verstrekte zorgen;

Dat de contracterende partijen zich verbinden tot een loyale en spoedige uitvoering van de bevoegdheden die hen door dit akkoord worden toegewezen:

Dat de Federale Staat er zich, meer in het Bijzonder, toe verbindt maatregelen te nemen inzake een snelle vaststelling van de verpleegdagprijs, wat nodig is om een grotere nauwkeurigheid en snelheid te waarborgen bij het bepalen van de begrotingsmiddelen voor de Brusselse ziekenhuizen;

De Federale Staat vertegenwoordigd door de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Volksgezondheid,

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College,

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, zijn overeengekomen wat volgt:

Artikel 1. - Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord verstaat men onder:

- 1° de ordonnantie: de ordonnantie van 8 april 1993 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesauriën;
- 2° het Fonds: het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesauriën;
- 3° de Regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 4° het Verenigd College: het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 5° de Federale Minister: de Ministers respectievelijk bevoegd voor sociale zaken en volksgezondheid;
- 6° de gemeenten: in hun hoedanigheid van inrichtende macht, de gemeenten waarvan het openbare centrum voor maatschappelijk welzijn alleen of binnen een vereniging opgericht in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 minstens één ziekenhuis beheert;
- 7° de ziekenhuizen: de ziekenhuizen zoals bepaald in artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet op de ziekenhuizen van 7 augustus 1987, uitgezonderd de ziekenhuizen die uitsluitend over gespecialiseerde behandelings- en functionele readaptatiediensten (index Sp) beschikken, de rust- en verzorgingstehuizen en de chronische diensten;
- 8° vereniging: een vereniging zoals bedoeld in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 2. - Het Fonds kent een lening toe aan de gemeenten die onderling een herstructureringspact sluiten met het oog op de coördinatie en rationalisatie van het ziekenhuisbeleid.

Dit herstructureringspact moet aan de volgende voorwaarden voldoen:

- 1° waarborgen bieden voor het behoud van enerzijds, de specifieke kenmerken van de openbare ziekenhuizen, onder meer door een rechtsvorm en coördinatiestructuur te kiezen waardoor een overwicht van de openbare sector in de beheersorganen en de beslissingsprocedures verzekerd blijft en van, anderzijds, de plaatselijk verankering door de opname van meer rechtstreeks verkozenen in de beheersorganen;

Considérant qu'il est de l'intérêt de la Commission communautaire commune, qui a, dans ses attributions la politique de santé, à l'égard des institutions établies dans la Région de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme n'appartenant pas exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté, ainsi que l'exercice de la tutelle sur les centres publics, d'aide sociale, de veiller au maintien de la qualité des soins délivrés dans les hôpitaux publics;

Que les parties contractantes s'engagent à exécuter avec loyauté et diligence les attributions qui leur sont conférées par le présent accord;

Que l'Etat fédéral s'engage, plus particulièrement, à prendre les mesures, relatives à la fixation rapide du prix de journée d'hospitalisation, nécessaire pour garantir une meilleure précision et une plus grande rapidité dans l'évaluation des enveloppes budgétaires des hôpitaux bruxellois;

L'Etat fédéral représenté par le Ministre des Affaires sociales et le Ministre de la Santé publique,

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni,

et

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, ont convenu ce qui suit:

Article 1^{er}. - Au sens du présent accord de coopération, on entend par:

- 1 ordonnance: l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales;
- 2° Fonds: le fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales;
- 3° Gouvernement: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 4° Collège réuni: le Collège réuni de la Commission communautaire commune;
- 5° Ministre fédéral: les Ministres qui ont les affaires sociales et la santé publique dans leur attributions respectives;
- 6° Communes: les Communes dont le centre public d'aide sociale gère seul ou dans le cadre d'une association créée en application de la loi organique du 8 juillet 1976, au moins une entité hospitalière, en leur qualité de pouvoir organisateur;
- 7° entités hospitalières: les hôpitaux au sens des articles 2 et 3 de la loi sur les hôpitaux coordonnées le 7 août 1987, à l'exclusion des hôpitaux qui disposent uniquement des services spécialisés pour le traitement et la réadaptation fonctionnelle (indice Sp) et des maisons de repos et de soins;
- 8° association: une association visée au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 2. - Le Fonds accorde un prêt aux communes qui concluent entre elles un pacte de restructuration portant coordination et rationalisation de la politique en matière hospitalière.

Ce pacte de restructuration doit satisfaire aux conditions suivantes:

- 1° présenter des garanties quant au maintien, d'une part de la spécificité des hôpitaux publics, entre autres par le choix des structures juridiques et de coordination qui assurent une prépondérance du secteur public dans les organes de gestion et les procédures de décision, d'autre part, de l'ancrage local, par un renforcement de la représentation des élus directs dans la composition des organes de gestion;

- 2° gesloten worden tussen minstens vier gemeenten;
- 3° betrekking hebben op alle ziekenhuizen die worden beheerd door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of een vereniging van openbare centra voor maatschappelijk welzijn, afhankelijk van de gemeenten die de overeenkomst sluiten.
- 4° de coördinatie en de optimale werking waarborgen van alle aspecten van het ziekenhuisbeleid van de betrokken gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn en betrokken verenigingen en, inzonderheid, de coördinatie en rationalisatie waarborgen op het vlak van activiteiten, infrastructuur, uitrusting en personeelsbeleid;
- 5° maatregelen inhouden die een fundamentele en blijvende oplossing kunnen bieden voor het wegwerken van de tekorten van de bij de overeenkomst betrokken ziekenhuizen;
- 6° statutaire maatregelen bevatten tot organisatie van een eigen rechts-persoonlijkheid voor elk ziekenhuis in de vorm zoals bepaald in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- 7° voorzien in de oprichting van een coördinerende koepelstructuur en de statutaire bepalingen vaststellen tot organisatie van haar eigen rechts-persoonlijkheid in de vorm zoals bepaald in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- 8° in bijlage vergezeld gaan van een financieel vijfjarenplan, overeenkomstig artikel 7, § 1, van de ordonnantie, waarin per jaar een evaluatie wordt opgenomen van de weerslag van de maatregelen voorzien door het pact, zoals bepaald in punt 4° van deze alinea;
- 9° een responsabilisering organiseren van alle betrokkenen met inzonderheid het duidelijk vaststellen van de rechten en plichten van de privé-partners;
- 10° in de beheerraad van elke van de plaatselijke structuren een minimale nederlandstalige en franstalige vertegenwoordiging waarborgen door een bepaling naar analogie met artikel 6, § 4, van de wet van 8 juli 1976;
- 11° in de beheers en bestuursorganen van de koepelstructuur een minimale nederlandstalige en franstalige vertegenwoordiging waarborgen, bepaald als volgt:
- in de organen waarin de universiteiten zijn vertegenwoordigd: een minimale vertegenwoordiging van twee leden op tien;
 - in de organen waarin de universiteiten niet zijn vertegenwoordigd: een minimale vertegenwoordiging van drie leden op veertien;
- 12° in toezichtsmechanismen voorzien via 3 commissarissen:
- 2 commissarissen van een verschillende taalrol en beschikkend over een opschortend vetorecht, bevoegd voor materies onderworpen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
 - 1 commissaris en bechikkend over een opschortend vetorecht bevoegd voor begrotingsmateries met betrekking tot het financieel plan.

Art. 3. – Het pact, zoals bedoeld in artikel 2 van dit akkoord, wordt gesloten tussen de verschillende betrokken gemeenten.

Indien een door het pact bedoeld ziekenhuis beheerd wordt door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of door een vereniging, dan kan dat pact enkel aangenomen worden na eensluidend advies van de raad voor maatschappelijk welzijn van dit OCMW of van de algemene vergadering van de vereniging. In dergelijk geval is ook het OCMW of de vereniging partij bij het pact.

Het pact wordt, in naleving van de wettelijke en verordenende bepalingen die van toepassing zijn, voorgelegd aan de medische raden van de betrokken ziekenhuizen en aan de representatieve vakorganisaties.

- 2° être conclu entre au moins quatre communes;
- 3° s'appliquer à l'ensemble des entités hospitalières gérées par le centre public d'aide sociale ou une Association de centres publics d'aide sociale dépendant des communes parties à la convention;
- 4° assurer une coordination et une optimisation de l'ensemble des aspects de la politique hospitalière des communes, centres publics d'aide sociale et associations concernés et notamment, assurer une coordination et une rationalisation en matière d'activités, d'infrastructure, d'équipement et de personnel;
- 5° contenir les mesures propres à assurer une résorption fondamentale et durable du déficit des entités hospitalières concernées par la convention;
- 6° contenir les dispositifs statutaires organisant la personnalité juridique propre pour chaque entité hospitalière, sous la forme prévue au chapitre XII de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976;
- 7° prévoir la mise en place d'une structure faitière de coordination et en contenir les dispositifs statutaires organisant sa personnalité juridique propre, sous la forme prévue au chapitre XII de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976;
- 8° contenir en annexe, un plan financier pluriannuel sur cinq ans, conformément à l'article 7, § 1^{er} de l'ordonnance, évaluant, par année l'impact de mesures contenues dans le pacte au regard de la condition visée au point 4° du présent alinéa;
- 9° organiser une responsabilisation de tous les acteurs et en particulier une définition claire des droits et obligations des partenaires privés;
- 10° garantir dans les structures locales, une représentation francophone et néerlandophone minimale dans chaque conseil d'administration, par un dispositif analogue à l'article 6, § 4, de la loi du 8 juillet 1976;
- 11° dans les organes de gestion et d'administration de la structure faitière, garantir une représentation francophone et néerlandophone minimale de manière suivante:
- dans les organes où les universités sont représentées; une représentation minimale de deux membres sur dix;
 - dans les organes où les universités ne sont pas représentées; une représentation minimale de trois membres sur quatorze;
- 12° prévoir les mécanismes d'exercice de la tutelle par 3 commissaires:
- 2 commissaires de rôle linguistique différent, disposant d'un droit de veto suspensif, compétents dans les matières relevant de la Commission communautaire commune;
 - 1 commissaire disposant d'un droit de veto suspensif, compétent dans les matières budgétaires relevant du plan financier.

Art. 3. – Le pacte visé à l'article 2 du présent accord est conclu entre les différentes communes concernées.

Si un centre public d'aide sociale ou une association gère une entité hospitalière visée par le pacte, celui-ci ne peut être adopté que de l'avis conforme du conseil de l'aide sociale de ce centre ou de l'assemblée générale de cette association. Dans ce cas, le centre ou l'association est également partie au pacte.

Le pacte est soumis, dans le respect des dispositions légales et réglementaires applicables, aux conseils médicaux des entités hospitalières concernées et aux organisations syndicales représentatives.

Art. 4. - § 1. - Er wordt een Erkenningscommissie opgericht, samengesteld uit afgevaardigden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Elk lid van de Regering en van het Verenigd College duidt zijn afgevaardigde aan. Bovendien worden twee leden afgevaardigd door de Federale Minister en een lid door het Fonds.

§ 2. - Voorafgaand aan de goedkeuring van het herstructureringspact dienen de gemeenten die een beroep wensen te doen op de tussenkomst van het Fonds een aanvraag in bij de Commissie, bij de Regering en bij het Verenigd College en dit voor 30 juni 1994.

Bij deze aanvraag voegen ze de beraadslaging van de gemeenteraad en van de raad voor maatschappelijk welzijn (of van die algemene versterking van de vereniging ingeval het gaat om een vereniging van ziekenhuizen) waarin de basisbeginselen staan vermeld die men in her raam van het pact wil toepassen. Op basis hiervan verzoeken zij om het akkoord over de ontvankelijkheid van hun aanvraag.

§ 3. - De Erkenningscommissie heeft tot taak een advies uit te brengen aan de Federale Ministers, aan de Regering en aan het Verenigd College, over de eerbiediging door de gemeenten van de voorwaarden opgelegd in de artikelen 2 en 3:

- enerzijds, overeenkomstig § 4, wat betreft het akkoord over de ontvankelijkheid van de aanvraag, binnen de dertig dagen na de ontvangdatum;
- anderzijds overeenkomstig § 5, wat betreft de vaste financieringstoezegging, binnen een termijn van zestig dagen na de ontvangdatum.

In het raam van de aanvraag tot vaste financieringstoezegging, gaan de Commissie meer bepaald na of het pact maatregelen bevat die een fundamentele en blijvende aanzuivering verzekert van de tekorten van de betrokken ziekenhuizen. Indien ze oordeelt dat aan de voorwaarden werd voldaan, stelt ze de erkenning van het pact voor aan de Federale Ministers, de Regering en het Verenigd College, elk voor het deel dat tot hun bevoegdheid behoort.

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast. Voor de vervulling van haar opdracht wordt ze bijgestaan door het personeel van het Fonds.

Zij mag zich omringen met deskundigen waarvan de kost gedragen wordt door het Fonds.

§ 4. - De Regering en het Verenigd College doen uitspraak over de vragen over de ontvankelijkheid door de gemeenten aan en gericht binnen de vijftig dagen na de ontvangdatum. Bij hun beraadslaging voegen ze het advies van de Commissie.

Bij stententenis van enig advies van de Commissie binnen de in § 3 vastgestelde termijn doen de Regering en het Verenigde College ambtshalve uitspraak.

In geval van eensluidendheid geven zij een akkoord over de ontvankelijkheid af.

§ 5. - De gemeenten die een akkoord over de ontvankelijkheid van hun aanvraag hebben gekregen dienen voor 30 juni 1995 de door hun bevoegde organen goedgekeurde vraag tot vaste financieringstoezegging in houdende uitvoering van de beraadslagingen waarvoor een akkoord over de ontvankelijkheid werd gegeven.

Bij hun aanvraag voegen ze het door hen gesloten herstructureringspact, het financieel plan bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst, het advies van de medische raden en de vakorganisaties en, in voorkomend geval, kopie van het eensluidend advies van de raad voor maatschappelijk welzijn of van de algemene vergadering van de vereniging bedoeld in lid 2 van artikel 3 van deze overeenkomst, alsook van alle stukken met betrekking tot de technische, juridische, administratieve en financiële aspecten van het pact.

§ 6. - De Regering en het Verenigd College doen uitspraak over de vraag tot vaste financieringstoezegging en de Federale Ministers doen binnen de

Art. 4. - § 1^{er}. - Il est créé une Commission d'agrément, composée de délégués désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et par le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Chaque membre du Gouvernement et du Collège réuni désigne son représentant. En outre, deux membres sont désignés par le Ministre fédéral et un membre est désigné par le Fonds.

§ 2. - Préalablement à l'adoption du pacte de restructuration, les communes qui souhaitent bénéficier de l'intervention du Fonds en font la demande à la Commission, au Gouvernement et au Collège réuni avant le 30 juin 1994.

Elles annexent à leur demande une délibération du conseil communal et du conseil de l'aide sociale (ou le conseil d'administration dans le cas d'une association hospitalière) reprenant les principes généraux qu'elles envisagent d'adopter dans le cadre du pacte. Elles sollicitent sur cette base un accord de recevabilité de leur demande.

§ 3. - La Commission d'agrément a pour mission de rendre un avis, à l'attention du Ministre fédéral, du Gouvernement et du Collège réuni, sur le respect par les communes des conditions prévues par les articles 2 et 3:

- d'une part, sur l'accord de recevabilité de la demande, conformément au § 4 dans un délai de trente jours à dater de la réception;
- d'autre part, sur la promesse ferme de financement, conformément au § 5 dans un délai de soixante jours à dater de la réception.

Dans le cadre de la demande de promesse ferme de financement, la Commission vérifie, notamment, si le pacte contient les mesures propres à assurer une résorption fondamentale et durable des déficits des entités hospitalières concernées. Si elle juge que les conditions sont respectées, elle propose l'agrément du pacte au Ministre fédéral, au Gouvernement et au Collège réuni, pour les parties qui relèvent de leurs compétences respectives.

La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur. Elle est assistée, dans l'accomplissement de sa mission, par le personnel du Fonds.

Elle peut s'entourer d'experts dont la charge est supportée par le Fonds.

§ 4. - Le Gouvernement et le Collège réuni statuent sur les demandes de recevabilité, qui leur ont été adressées par les communes dans les cinquante jours de leur réception. Ils joignent à leur délibération l'avis rendu par la Commission.

A défaut d'avis rendu par la Commission dans les délais prévus au § 3, le Gouvernement et le Collège réuni statuent d'office.

En cas de conformité, ils délivrent un accord de recevabilité.

§ 5. - Les communes qui ont obtenu un accord de recevabilité de leur demande, introduisent avant le 30 juin 1995 la demande de promesse ferme de financement, approuvée par leurs organes compétents et portant exécution des délibérations ayant fait l'objet d'un accord de recevabilité.

Elles annexent à leur demande le pacte de restructuration qu'elles ont conclu, le plan financier visé à l'article 2 du présent accord, les avis des conseils médicaux et des organisations syndicales, et le cas échéant, la copie de l'avis conforme du conseil de l'aide sociale ou de l'assemblée générale de l'association visé à l'alinéa 2 de l'article 3 du présent accord ainsi que toutes pièces relatives aux aspects techniques, juridiques administratifs et financiers du pacte.

§ 6. - Le Gouvernement et le Collège réuni statuent sur la demande de promesse ferme de financement et le Ministre fédéral statue sur le plan finan-

negentig dagen, ingaand op de datum waarop de vraag van de gemeenten wordt ontvangen, uitspraak over het financieel plan bedoeld in artikel 2, 8°. Zij voegen bij hun beraadslaging het advies van de Commissie.

Bij ontstentenis van enig advies van de Commissie binnen de in § 3 vastgestelde termijn doen de Regering en het Verenigd College ambtshalve uitspraak.

Als het herstructureringspact door alle partijen erkend wordt leveren de Regering en het Verenigd College een vaste financieringstoezegging af.

§ 7. - In dit geval sluit het Fonds een saneringsovereenkomst met de betrokken gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de betrokken verenigingen.

Deze saneringsovereenkomst bepaalt nader de precieze regeling voor de tussenkomst van het Fonds. Ze vermeldt volledig het financieel plan bepaald in artikel 2, 8° alsook de saneringsmaatregelen.

Bovendien bepaalt de overeenkomst inzonderheid dat:

- 1° de bedragen toegekend door het Fonds exclusief bestemd zijn voor het verzekeren van de goede uitvoering van het herstructureringspact bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst;
- 2° de betrokken gemeenten, ten laatste op 31 maart van elk jaar, een financieel verslag over de resultaten van de uitvoering van de saneringsovereenkomst tijdens het voige dienstjaar zullen overmaken aan het Fonds;
- 3° de betrokkn gemeenten om de vijf jaar en ten laatste op 31 december en een eerste maal op 31 december 1995, een vijfjarenplan voor de programmatie van de uitvoering van het herstructureringspact zullen overmaken aan het Fonds;
- 4° de bedragen toegekend door het Fonds, naargelang het geval onmiddellijk opgeschort of gewijzigd of de annuïteiten gevorderd zullen worden overeenkomstig de artikelen 4 en 7, § 3, van de ordonantie, telkens als de gemeenten de saneringsovereenkomst en meer bepaald het financieel plan bedoeld in artikel 2, 8°, van deze overeenkomst niet naleven;
- 5° een gewestelijk inspecteur zal toegewezen worden aan de juridische coördinatiestructuur.

§ 8. - De saneringsovereenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering en het Verenigd College.

§ 9. - Overeenkomstig de bepalingen van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de wet van 23 januari 1989 op het rechtcollege, wordt elk geschil tussen de Federale Staat en de andere partijen van dit akkoord, ontstaan door de interpretatie of de uitvoering ervan, door een rechtcollege beslecht.

In afwijking op de artikelen 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en 2 van de wet van 23 januari 1989 is dit rechtcollege, afgezien van de voorzitter, die wordt aangeduid overeenkomstig de voornoemde bepalingen, samengesteld uit een lid aangeduid door de Federale Ministers en een lid gezamenlijk aangeduid door de Regering en het Verenigd College.

Art. 5. - De coördinerende koepelstructuur, in de zin van artikel 2, 1°, 4° en 7°, zal kunnen genieten van een specifieke financiering, onder de voorwaarden met betrekking tot de goedkeuring en de financiering van de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen, vastgesteld door de *Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie*.

Art. 6. - Om de doelstellingen en termijnen in dit akkoord te verwezenlijken, zal de Federale Staat de maatregelen nemen, noodzakelijk om snel de prijs van een dag hospitalisatie vast te stellen.

Art. 7. - Dit akkoord treedt in werking de dag waarop het verschijnt in het *Belgisch Staatsblad*.

cier prévu à l'article 2, 8° dans les nonante jours, à dater de la réception de la demande des communes. Ils joignent à leur délibération l'avis rendu par la Commission.

A défaut d'avis rendu par la Commission dans le délai prévu au § 3, le Gouvernement et le Collège réuni statuent d'office.

En cas d'agrément du pacte de restructuration par l'ensemble des parties, une promesse ferme de financement est délivrée par le Gouvernement et le Collège réuni.

§ 7. - Dans ce cas, le Fonds conclut une convention d'assainissement avec les communes, centres publics d'aide sociale et associations concernés.

Cette convention d'assainissement détermine les modalités exactes d'intervention du Fonds. Elle reprend de manière exhaustive le plan financier prévu à l'article 2, 8° et les mesures d'assainissement.

En outre, elle prévoit notamment:

- 1° que les montants alloués par le Fonds sont exclusivement destinés à assurer la bonne exécution du pacte de restructuration visé à l'article 2 du présent accord;
- 2° que, pour le 31 mars de chaque année au plus tard, les communes concernées remettront au Fonds un rapport financier, pour l'exercice antérieur, sur les résultats de l'exécution de la convention d'assainissement,
- 3° que, tous les cinq ans, le 31 décembre au plus tard et pour la première fois le 31 décembre 1995, les communes concernées remettront au Fonds un plan quinquennal de programmation relatif à l'exécution du pacte de restructuration;
- 4° que les montants alloués, par le Fonds seront immédiatement suspendus ou modifiés ou les annuités réclamées, selon le cas, conformément aux articles 4 et 7 § 3 de l'ordonnance, en cas de non-respect par les communes de la convention d'assainissement en particulier du plan financier visé à l'article 2, 8° du présent accord;
- 5° qu'un inspecteur régional sera affecté auprès de la structure juridique de coordination;

§ 8. - La convention d'assainissement est soumise à l'approbation du Gouvernement et du Collège réuni.

§ 9. - Conformément aux dispositions de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980° et de la loi du 23 janvier 1989 relative à la juridiction de coopération, tout différend entre l'Etat fédéral, et les autres parties au présent accord, né de l'interprétation ou de l'exécution de celui-ci, est tranché par une juridiction de coopération.

Par dérogation aux articles 92bis, § 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 et 2 de la loi du 23 janvier 1989, outre son président désigné conformément aux dispositions précitées, cette juridiction est composée d'un membre désigné par les Ministres fédéraux et d'un membre désigné conjointement par le Gouvernement et le Collège réuni.

Art. 5. - La structure faitière de coordination, au sens de l'article 2, 1°, 4° et 7° bénéficiera du financement spécifique, organisé selon les modalités relatives à l'agrément et au financement des structures de coordination hospitalière bruxelloise, fixée par la Commission communautaire commune.

Art. 6. - En vue de la réalisation des objectifs et des échéances du présent accord, l'Etat fédéral prendra les mesures nécessaires à la fixation rapide du prix de journée d'hospitalisation.

Art. 7. - Le présent accord entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte besturen en Tewerkstelling.

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte besturen en Tewerkstelling,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

D. HARMEL

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

De Voorzitter van het Verenigd College,

Ch. PICQUE

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen,

D. HARMEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen,

R. GRIJP

Voor de Federale Regering:

De Minister van Sociale Zaken,

Mme M. DE GALAN

De Minister van Sociale Integratie, Volkgezondheid en Leefmilieu,

J. SANTKIN

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale:

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés,

D. HARMEL

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune:

Le Président du Collège réuni,

Ch. PICQUE

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé,

J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé,

D. HARMEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,

R. GRIJP

Pour le Gouvernement fédéral:

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

J. SANTKIN

